

## UNOFFICIAL TRANSLATION

This document has been translated from its original language using DeepL Pro (AI translation technology) in order to make more content available to HIV Justice Academy users. We acknowledge the limitations of machine translation and do not guarantee the accuracy of the translated version.

No copyright infringement is intended. If you are the copyright holder of this document and have any concerns, please contact [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## TRADUCTION NON OFFICIELLE

Ce document a été traduit de sa langue d'origine à l'aide de DeepL Pro (une technologie de traduction en ligne basée sur l'intelligence artificielle) pour offrir aux utilisateurs de HIV Justice Academy une plus grande sélection de ressources. Nous sommes conscients des limites de la traduction automatique et ne garantissons donc pas l'exactitude de la traduction.

Aucune violation des droits d'auteur n'est intentionnelle. Si vous êtes le détenteur des droits d'auteur associés à ce document et que sa traduction vous préoccupe, veuillez contacter [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## TRADUCCIÓN NO OFICIAL

Este documento fue traducido de su idioma original usando DeepL Pro (una aplicación web basada en inteligencia artificial) a fin de facilitar la lectura del contenido para los usuarios de la HIV Justice Academy. Reconocemos las limitaciones de las traducciones realizadas a través de este tipo de tecnología y no podemos garantizar la precisión de la versión traducida.

No se pretende infringir los derechos de autor. Si usted es el titular de los derechos de autor de este documento y tiene alguna duda, pónganse en contacto con [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

Этот документ был переведен с языка оригинала с помощью DeepL Pro (технологии перевода на основе искусственного интеллекта), чтобы обеспечить доступ пользователей Академии правосудия по ВИЧ к большему объему контента. Мы отдаем себе отчет в ограниченных возможностях машинного перевода и не гарантируем точности переведенной версии документа

Мы не имели намерения нарушить чьи-либо авторские права. Если вам принадлежат авторские права на этот документ, и у вас имеются возражения, пожалуйста, напишите нам на адрес [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net)

## Caso práctico 4

### Eliminación de la normativa sobre el trabajo sexual en Grecia

#### ¿Cuál era el problema?

El ministro de Sanidad griego, Andreas Loverdos, introdujo la [disposición legal 39A](#) en abril de 2012. En ella se establecía la obligatoriedad de las pruebas del VIH a los presuntos profesionales del sexo, los inmigrantes indocumentados y los consumidores de drogas. Al parecer, esta medida era una respuesta al aumento de las tasas de VIH tras los recortes presupuestarios del sector sanitario, debidos principalmente a la crisis económica griega. En pocas semanas, la policía de Atenas empezó a reunir a un gran número de consumidores de drogas y presuntas trabajadoras sexuales, obligándolas a someterse a las pruebas del VIH y deteniendo a las que resultaban ser seropositivas. Estas mujeres (33 en total) fueron acusadas inicialmente de lesiones corporales graves intencionadas (un delito grave), que en su mayoría se redujeron a tentativa de lesiones corporales (un delito menor), por mantener supuestamente relaciones sexuales sin protección con clientes. Al menos 12 de ellos vieron publicados sus datos personales, primero en el sitio web de la policía y luego en los periódicos y la televisión. Esto provocó un gran pánico moral, disuadiendo a la gente de buscar ayuda y aumentando el estigma del VIH.

#### ¿Por qué era necesario el cambio?

La legislación, y la respuesta de la policía, fueron ampliamente consideradas inapropiadas y alarmistas. No hicieron nada para reducir la transmisión del VIH, sino que actuaron para aumentar el estigma y disuadir a las personas con VIH de acceder a los servicios. Se utilizó como chivo expiatorio a poblaciones especialmente vulnerables (inmigrantes, consumidores de drogas por vía intravenosa y profesionales del sexo), pero no se abordaron las verdaderas causas del aumento, la falta de educación en materia de salud sexual y la reducción de los servicios de pruebas y tratamiento para las personas seropositivas y las que corren mayor riesgo, en su mayoría hombres homosexuales. La ley era vaga en su redacción pero severa en la respuesta prescrita de a) examen obligatorio, b) hospitalización y c) tratamiento obligatorio.

La falta de claridad sobre quién era responsable de la aplicación llevó a la interferencia de la policía en cuestiones médicas. Se produjeron muchas detenciones injustificadas de inmigrantes para ser examinadas contra su voluntad por una serie de enfermedades, sin que existieran buenas razones de salud pública. A pesar del pánico moral generalizado que engendraron las detenciones y la publicidad sensacionalista que las acompañó, a la larga se retiraron todos los cargos por delitos graves contra las mujeres afectadas y hasta ahora ocho han sido completamente absueltas, mientras que otros casos se prolongaron durante años y al menos una mujer se suicidó.

#### ¿Cómo se podría mejorar la situación?

Es necesario derogar la legislación y reeducar al público y a las autoridades sobre la realidad del VIH.

#### ¿Qué/quienes eran los obstáculos para el cambio?

La Disposición Sanitaria se convirtió en una cuestión política entre diferentes partidos en las elecciones griegas y adquirió una importancia simbólica. El desconocimiento generalizado del VIH y el estigma existente sobre el VIH, los profesionales del sexo, los inmigrantes y los consumidores de drogas dentro de la sociedad griega lo alimentaron y amplificaron. Además, el [Centro Griego de Enfermedades Transmisibles](#) parecía estar en connivencia con la policía en sus acciones y en la divulgación de información personal sobre las personas que tenían el VIH.

### **¿Cuánto tiempo ha durado el cambio y quién ha participado en él?**

Inicialmente, la disposición 39a solo se suspendió, pero luego se derogó, tras una campaña sostenida, en abril de 2013. Fue restablecida solo dos meses después, tras las elecciones, por el nuevo ministro de Sanidad, el derechista Adonis Georgiadis. Sin embargo, la disposición restablecida no se activó después de que los activistas se reunieran con el ministro y abogaran muy públicamente en contra de su uso, mientras que el impacto que tuvo en la vida de las mujeres detenidas que se mostró en los medios de comunicación cambió parte de la opinión pública sobre el tema. Finalmente fue abolida en abril de 2015 por el nuevo primer ministro socialista, Alexis Tsipras, por motivos de salud pública y derechos humanos.

La respuesta inicial a las detenciones y la publicidad asociada provino del [Consejo Griego para los Refugiados](#) junto con ActUp. La oposición a toda la disposición fue recogida por otras organizaciones de VIH, como [Praxis](#), [Centre for Life y Positive Voice](#). Se formó un grupo feminista exclusivamente para apoyar a las mujeres encarceladas y el [Grupo de Abogados por los Derechos de los Migrantes y Refugiados](#) se encargó de la mayoría de los casos, incluido el recurso europeo. Las acciones de la campaña se decidieron colectivamente, desde cartas y reuniones hasta protestas callejeras.

### **¿Cómo se hizo el cambio?**

**Colaboración entre grupos de derechos humanos y de VIH:** La campaña surgió de los grupos griegos relacionados con los derechos de los inmigrantes y con el VIH, que se conocieron mientras apoyaban a mujeres individuales que habían sido detenidas. *"Al ver que ambas partes estaban allí por la misma razón, decidieron unir fuerzas"* (Antonis Papazoglou, responsable de empoderamiento de Positive Voices). Rápidamente atrajo a otros grupos preocupados por los derechos humanos, por los derechos de las mujeres y por el trabajo sexual. Esta amplia colaboración se reflejó en el interés internacional por la situación de un amplio abanico de grupos.

**Participación de activistas internacionales y de la opinión pública:** En mayo de 2012, [Human Rights Watch](#), [Positive Voice](#) - Asociación Griega de Personas que Viven con el VIH, y el [Grupo Europeo de Tratamiento del Sida](#), escribieron una [carta conjunta](#) al relator especial de la ONU para la salud sobre las prácticas abusivas de la sanidad pública en Grecia. El documental de Zoe Mavroudi ["Ruins: Crónica de una caza de brujas del VIH"](#), sobre las mujeres detenidas y su tratamiento, se proyectó internacionalmente y se difundió ampliamente en Internet. Consiguió un apoyo considerable para la campaña, y la vergüenza para el gobierno griego.

**Con la participación de eminentes organismos internacionales de salud pública y derechos humanos:** En un informe conjunto publicado en enero de 2013, el Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades y la Agencia de Derechos Fundamentales de la Unión Europea instaron a Grecia a investigar las medidas adoptadas contra los migrantes, los consumidores de drogas intravenosas y los trabajadores del sexo en relación con las pruebas de VIH forzadas y la publicación de datos personales. Human Rights Watch, ONUSIDA, la OMS y el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA manifestaron su preocupación por la normativa. Las autoridades internacionales, entre ellas ONUSIDA, la Organización Mundial de la Salud y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, se oponen a las pruebas forzadas del VIH y al aislamiento o la cuarentena de las personas seropositivas por ser incompatibles con las normas de salud pública y derechos humanos.

**Abordar la ley en general junto con las detenciones individuales:** Los abogados argumentaron que la "Disposición Sanitaria" era ilegal e inconstitucional. Las medidas de salud pública implicadas eran innecesarias para gestionar el VIH; se estaban utilizando de forma poco equitativa e inapropiada contra grupos de población vulnerables y desfavorecidos. *"Mezcla los poderes policiales con la ética médica y, por último, el concepto de enfermedad con el de delito. Por todas estas razones, la Disposición Sanitaria 39a / 2012 debe ser derogada"* (Vangelis Mallios, abogado, secretario general de la Unión Griega de Derechos Humanos). Se recurrió al Defensor del Pueblo griego, que elaboró un informe en el que afirmaba que la Disposición era inconstitucional.

**Implicar a los abogados con conocimientos especializados desde el principio:** "La colaboración con los abogados se produjo tras un encuentro casual en el edificio de la jefatura de policía, donde los abogados y los representantes de las cuatro organizaciones habían acudido para apoyar a las mujeres que fueron detenidas y retenidas allí. Los abogados implicados tenían experiencia en derechos humanos". (Antonis Papazoglou, Positive Voices)

**Utilizando tácticas formales e informales en una amplia coalición:** Tanto organizaciones como individuos participaron en la resistencia a la Disposición. "La 39a fue combatida por todas las organizaciones importantes que trabajan con el VIH y la salud pública; enviamos cartas conjuntas a los Ministros de Sanidad, protestamos ante el Ministerio de Sanidad, hicimos incidencia política siempre que fue posible a través de la televisión, Internet y la prensa escrita, al tiempo que contribuimos a los gastos legales del equipo de abogados que defiende a las mujeres. Los propios abogados hablaron y escribieron públicamente contra el 39a" (Antonis Papazoglou, Positive Voices). También hubo manifestaciones callejeras ante las salas de los tribunales donde se juzgaron los primeros casos. Incluso un grupo de empleados del CDC hizo una declaración pública refutando las tácticas de la organización.

**Abordar el estigma de frente:** En los primeros días del pánico moral, una encuesta mostró que el 80% del público apoyaba las acciones de la policía y del Gobierno. Esto se basaba en el desconocimiento del VIH y del impacto de las acciones en las mujeres afectadas. Gracias a un trabajo concertado con los medios de comunicación, que incluía entrevistas con las mujeres, manifestaciones e información sobre la condena internacional, las ONG locales consiguieron dar un giro a gran parte de la opinión pública griega. En particular, la película "Ruins" se proyectó ampliamente en centros comunitarios y cines y, finalmente, en la televisión pública para el Día Mundial del SIDA.

**Poner de manifiesto la naturaleza interseccional de los problemas:** La acción de la policía griega, el gobierno y el CDC afectó a las mujeres, a los inmigrantes, a las trabajadoras del sexo y a las mujeres trans, a menudo personas que tenían más de una de estas identidades. La campaña consiguió sacar a la luz los problemas interseccionales, reuniendo las necesidades y preocupaciones de estos grupos y haciendo una coalición de quienes se preocupan por todos y cada uno de ellos.

**Rápida respuesta a la reinstauración:** La fuerza y el nivel de respuesta parecen haber frenado en seco el restablecimiento de la Disposición en 2013; inmediatamente fue condenada públicamente por el Presidente del SAI, por Human Rights Watch y por grupos griegos de VIH y derechos humanos. Siguió las manifestaciones en las escaleras del Ministerio de Sanidad. Las ONG griegas de lucha contra el VIH se negaron a colaborar con un comité gubernamental propuesto para "remodelar" la Disposición y exigieron ver qué pruebas tenían para su uso.

### **¿Hay algún problema en curso?**

A pesar de la derogación de una política sanitaria tan perjudicial, Human Rights Watch informa de que las trabajadoras del sexo en Grecia siguen teniendo problemas. "Es difícil sacar a relucir el resto de la mala legislación porque la gente considera el caso cerrado" (Antonis Kalogianis, Praksis). La policía de Atenas continuó con las operaciones selectivas contra las trabajadoras del sexo trans y cisgénero, entre otras. "Muchas mujeres que venden sexo en la calle incumplen la estricta normativa que regula el trabajo sexual legal y se enfrentan al acoso diario de la policía". (Informe de Human Rights Watch sobre Grecia). Un grupo de las mujeres detenidas ha presentado una petición al [Tribunal Europeo de Derechos Humanos](#) y se está a la espera del caso (en otoño de 2016). Algunos juicios relacionados están en curso, pero se han pospuesto repetidamente.

"Quedó muy claro que los periodistas y los jueces necesitan formación en temas de VIH y derechos humanos" (Antonis Papazoglou, Positive Voices). El papel del Centro de Control de Enfermedades griego en la publicación de información confidencial sobre los pacientes y el apoyo a una disposición sin beneficios para la salud pública no se ha resuelto y algunos de los políticos responsables de la

medida continúan en el Gobierno.

### ¿Qué lecciones se han aprendido?

"La experiencia general de la respuesta coordinada al 39A demostró que la gente puede ser escuchada cuando está unida, consigue discutir con el Estado y presionar para que se hagan reformas legislativas" (Antonis Papazoglou, Positive Voices).

Los ciudadanos y las organizaciones no gubernamentales tienen la capacidad de cambiar la política del gobierno y, en última instancia, de aumentar el nivel de respeto de los derechos humanos. Sin embargo, la facilidad con la que el Ministerio de Sanidad, la policía y los medios de comunicación han abusado de los derechos humanos y la ausencia hasta ahora de represalias por ello sigue preocupando a los activistas griegos.

### Enlaces:

<https://www.hivjustice.net/news/greece-scientists-and-human-rights-campaigners-condemn-the-reinstatement-of-provision-39a-allowing-forced-hiv-testing-of-suspected-sex-workers-drug-users-and-undocumented-migrants/>

<http://thepolitic.org/blinded-by-fear-how-politics-influenced-medical-policy-in-greece/>

<http://www.vice.com/gr/read/remembering-greeces-hiv-witch-hunt>

El documental "Ruinas": <http://ruins-documentary.com/en/>

<http://www.nswp.org/news/policy-mandatory-hiv-testing-sex-workers-repealed-greece>

<https://www.hrw.org/news/2013/07/03/greece-repeal-abusive-health-regulation>

<http://www.independent.co.uk/news/world/europe/the-women-greece-blames-for-its-hiv-crisis7973313.html>

<http://greece.greekreporter.com/2015/04/21/greek-govt-abolishes-law-allowing-hiv-positive-sexworkers-details-to-be-made-public/>

Cómo citar:

Power, L. (2016). *Estudio de caso 4 de OptTEST: Eliminación de la normativa sobre el trabajo sexual en Grecia*. Recuperado de: [www.opttets.eu](http://www.opttets.eu)